

2000

Baccalauréat général - baccalauréat technologique
Epreuve facultative de berbère - 2000
L'usage de calculatrices et des dictionnaires est interdit
Durée de l'épreuve : 2 heures

☛ **2^e Sujet [Chleuh]** : toutes les questions du sujet doivent être traitées

TEXTE

Tesmun-ten tayri meqqurn. Ur nnan is ra sar bḍun ula mnaggarn. Mmaqarn y teyri ufella n teskala. Netta, ar iskar taskala n teerabt ; nettat, ar teskar taskala n tefransis.

Mmaqarn aseggas n 1972, lliy tga teyri n ufella tiyri n iswingimn meqqurnin-lli sawwalnin f tamayt¹ n ufeggan² d tagant f tudert-ns, tamayt n ufeggan y wamun³ f tayamin-ns y kaygatt asays, tamayt n teskiwin⁴-lli ismussun amun n midden yin y illa yad izrin ula yilad.

- aln s sin-itsen ur ixexša a yili kra nger awtem d tawtemt, nger argaz d temyart. Kra ifulkin i wergaz ifulki i temyart, kra ixcenn i temyart ixcen i wergaz. Zzrin kraḍ iseggasn n tayri ur ilin tamerwast y lkulli-ya n teskala.

Netta ism-as Imlas, iga g Aṭlas. Jeddi-s meqqurn, ism-as Amešmud ; jeddi-s mezziyin, ism-as Tanan. Yan y id jedd-is, iga yan y ineflas []

Nettat, ism-as Tamasint ; tga ula nettat zy Aṭlas. Jeddi-s meqqurn, iga Aḍnag ; jeddi-s mezziyin, iga Umalu. Tessen i kullu yaylli mu ssent temyarin n Ayt Umalu, tsem-d-as tussna n istis n Rrbaḍ.

Zyilliy tlul ar tsella i kraḍ iwaliwn, ar tsella i tmaziyt y tgemmi, ar taqpra taerabt d tefransist. Lliy tekcem tigemmi n tazzanin ar tsawwal kraḍ iwaliwn.

D'après H. Id Belkacem, *Imarayn* (Les amants),
 Maḥbaeat al-Maeârif al-Jadîda, 1988.

- | | |
|--|--|
| 1. <i>Tamayt</i> = lutte, | 2. <i>Afeggan</i> = l'homme. |
| 3. <i>Amun</i> = la société,
ajoncs (plante épineuse) | 4. <i>Tamayt n teskiwin</i> = lutte des classes. |

Questions

1. COMPRÉHENSION

- (a) Qui sont les personnages principaux de ce récit ? (Nom, âge, profession, lieu, parenté etc.)
 (b) Quelles sont leurs relations ?

2. TRADUIRE

Traduisez les trois premiers paragraphes